

千手千眼無礙大悲心陀羅尼 唐 不空 譯音

The Dharani of Sahasrabhujasahasranetra Avalokiteśvara 佛圓金剛阿闍黎 教授

南無喝 囉怛那 哆囉夜耶· 1 南無 阿唎耶 2 婆盧羯帝 爍哇囉耶 3

namaḥ ratna trayāya 1 namo āryā 2 valokite śvarāya 3

禮敬 寶 三 禮敬 聖 觀自在

菩提薩埵婆耶 4 摩訶 薩埵婆耶 5 摩訶 迦盧尼迦耶· 6 (怛姪他)

bodhi-sattvāya 4 mahā-sattvāya 5 mahā kāruṇikāya 6 (tadyathā)

菩提 薩埵 大 菩薩 大 悲心者 (即說咒曰)

唵 7 薩皤 囉罰曳 8 (怛囉孃加囉夜 鞞思每) 數怛那怛寫· 9

oṃ 7 sarva rabhaye 8 (trāṇakarāya tasmai) śudhanadasya 9

唵 一切 聖尊 (作救護是故) 上乘言教

南無悉 吉哩埵 伊蒙 阿唎耶 1 0 婆盧吉帝室佛囉 楞駄婆· 1 1

namas kṛtvā imoṃ āryā 1 0 valokiteśvara rāṃdhava 1 1

敬禮之後 這聖者 觀自在 幸福喜樂的尊者

南無 那囉謹墀 1 2 醯唎 摩訶 皤哆沙咩 1 3 薩婆 阿他豆 輸朋 1 4

namo narakindhi 1 2 heri mahā vadhaśame 1 3 sarva athādu śubhum 1 4

敬禮 賢愛的青頸觀音 醯唎 偉大光明之主 一切 皆富樂美好

阿逝孕 1 5 薩婆薩哆· 那摩婆伽 1 6 摩罰特豆· 1 7 怛姪他 1 8

ajeyam 1 5 sarva sata. namo vaga 1 6 mavadudhu 1 7 tadyathā 1 8

無能勝者 禮敬一切眾生低誦婆伽與禮敬 世尊天親 即說咒曰

唵 阿婆盧醯 1 9 盧迦帝 2 0 迦羅帝 2 1 夷醯唎 2 2 摩訶菩提薩埵· 2 3

om avaloki 1 9 locate 2 0 karate 2 1 ehre 2 2 mahābodhisattva 2 3

喻 觀照此世間者 大悲蓮花心 大菩薩

薩婆 薩婆 2 4 摩囉摩囉· 2 5 摩醯 摩醯唎馱孕· 2 6 (薩麻拉 薩麻拉 費搭洋姆)

sarva sarva 2 4 mala mala 2 5 mahe mahredayaṃ 2 6 (samara samara hṛdayaṃ)

一切 一切 離垢 離垢 偉大自在的心 (誓願 誓願 心)

俱盧 俱盧 羯蒙· 2 7 (莎達耶 莎達耶) 度盧 度盧 罰闍耶帝 2 8

kuru kuru karmaṃ 2 7 (sādahaya sādahaya) dhuru dhuru vajayate 2 8

作吧 作此業吧 (成就 成就) 度成 度成 聖尊

摩訶罰闍耶帝· 2 9 陀羅陀羅 3 0 地唎尼 3 1 室佛囉耶 3 2 遮囉遮囉· 3 3

mahāvajayate 2 9 dhara dhara 3 0 dhiriṇi 3 1 śvarāya 3 2 cala cala 3 3

大聖尊 能持 堅持 總持 自在者 行動 行動

麼麼 罰摩囉 3 4 穆帝唎· 3 5 伊醯伊醯· 3 6 室那 室那· 3 7

mama vamara 3 4 muktele 3 5 ehy ehe 3 6 cinda cinda 3 7

我 純淨的 解脫 奉請 弘誓 弘誓

(盧羯爍哇囉 囉嘎威珊 威哪寫耶)

(lokesvara rāga-visaṃ vināśaya)

(世間自在 愛染 摧壞)

阿囉蓼 佛囉舍利 3 8 罰沙罰嗔· 3 9 佛囉舍耶· 4 0 呼盧呼盧摩囉· 4 1 (波陀摩 哪罷)

arsaṃ pracali. 3 8 vaṣa vaṣaṃ 3 9 praśaya 4 0 huru huru mara 4 1 (padma-nābha)

法王 覺身 治理 充滿宇宙 和平 作法作法 無垢 (蓮花 臍)

呼盧呼盧醯利· 4 2 娑囉娑囉· 4 3 悉唎悉唎· 4 4 蘇嚕蘇嚕· 4 5 (姆嚕 姆嚕)

huru huru hri 4 2 sara sara 4 3 siri siri 4 4 suru suru 4 5 (muru muru)

菩提夜 菩提夜·4 6 菩馱夜 菩馱夜·4 7 彌帝喇夜 4 8 那囉謹墀 4 9 (羯麼寫)

bodhiya bodhiya 4 6 bodhaya bodhaya, 4 7 maitriya 4 8 narakindi 4 9 (kāmasya)

所覺 所覺 能覺 能覺 仁慈的 大悲青頸觀音 (事業成辦)

地利瑟尼那·5 0 波夜摩那 5 1 娑婆訶·5 2 悉陀夜 5 3 娑婆訶·5 4

dhiṣṇina 5 0 payamana 5 1 svāhā 5 2 siddhāya 5 3 svāhā 5 4

堅利 令人敬畏的心 莎訶 成就者 莎訶

摩訶悉陀夜 5 5 娑婆訶·5 6 悉陀喻藝 5 7 室幡囉耶·5 8 娑婆訶·5 9

mahā-siddhāya 5 5 svāhā 5 6 siddhā-yoge 5 7 śvaraya 5 8 svāhā 5 9

大成就者 莎訶 成就瑜珈 自在者 莎訶

那囉謹墀 6 0 娑婆訶·6 1 摩囉那囉·6 2 娑婆訶 6 3

narakindi 6 0 svāhā 6 1 maranara 6 2 svāhā 6 3

賢善青頸觀音 莎訶 摧壞無垢者 莎訶

悉囉僧 阿穆佉耶 6 4 娑婆訶 6 5 娑婆 摩訶 悉陀夜 6 6 娑婆訶 6 7

sirasam amukhāya 6 4 svāhā 6 5 sarva mahā siddhāya 6 6 svāhā 6 7

愛護 第一義 莎訶 一切 大 成就者 莎訶

者吉囉 阿悉陀夜 6 8 娑婆訶 6 9 波陀摩羯悉陀夜 7 0 娑婆訶 7 1

cakrā asiddhāya 6 8 svāhā 6 9 padma-khastāya 7 0 svāhā 7 1

法輪 戰鬥成就者 莎訶 蓮花手持者 莎訶

那囉謹墀 幡伽囉耶 7 2 娑婆訶 7 3 摩婆利勝羯囉夜 7 4 娑婆訶·7 5

narakindi vagaraya 7 2 svāhā 7 3 mavariśaṅkarāya 7 4 svāhā 7 5

賢善青頸觀音聖尊 莎訶 大勇仁慈的法螺響徹 莎訶

南無喝 囉怛那 哆囉夜耶·7 6

namaḥ ratna trayāya 7 6

禮敬 寶 三

南無 阿利耶 7 7 婆盧吉帝 7 8 爍皤囉夜 7 9 娑婆訶·8 0

namo āryā 7 7 valokite 7 8 śvarāya 7 9 svāhā 8 0

禮敬 聖 觀 自在 莎訶

唵 悉殿都 8 1 漫多囉 8 2 跋陀耶 8 3 娑婆訶·8 4

oṃ siddhyantu 8 1 mantra- 8 2 padāya 8 3 svāhā. 8 4

唵 令我成就 真言 文句 圓滿

咒尾增補四句：

金剛聖莊嚴娑婆訶 摩羯聖莊嚴娑婆訶 聲聞聖莊嚴娑婆訶 唵 拔闍囉室哩娑婆訶

(註：※記號處，通行本有「那摩婆薩哆」五字，但大藏經中古梵文及不空、伽梵達摩二師譯本均未載。)

大悲咒心 The Heart Mantra

oṃ vajra dharma hrīḥ

唵 金剛 法 赫利

六字大明真言 The Mantra of Six Syllables

唵 1 嘛尼 2 叭德美 3 吽 4

oṃ 1 maṇi 2 padme 3 hūṃ 4

唵 牟尼寶 蓮花 顯現

(拼音字型採用 Arial Unicode MS.): ñ ṃ ḥ ṇ ṭ ṣ ṛ ṇ ā ū ī Ś ś